

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE KAZAHSTAN O READMISIJI LICA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica, potpisan u Beogradu dana 19. novembra 2024. godine, u originalu na srpskom, kazahstanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica u originalu na srpskom jeziku glasi:

**Sporazum
između Vlade Republike Srbije i
Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Kazahstan, u daljem tekstu: Strane, odlučne da ojačaju saradnju u cilju efikasnije borbe protiv nezakonitih migracija;

zabrinute zbog značajnog porasta aktivnosti organizovanih kriminalnih grupa za krijumčarenje migranata;

u želji da putem ovog sporazuma i na osnovu reciprociteta uspostave brze i efikasne procedure za utvrđivanje identiteta i siguran i uredan povratak lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove za ulazak i boravak na teritoriji država Strana i da olakšaju tranzit tih lica u duhu saradnje;

imajući u vidu da, u pojedinim slučajevima, Strane treba da ulože najbolje napore kako bi poslale državljane trećih zemalja i lica bez državljanstva koja su nezakonito ušla u njihove države, nazad u države porekla ili stalnog boravka;

prepoznajući neophodnost poštovanja ljudskih prava i sloboda, i naglašavajući da ovaj sporazum ne dovodi u pitanje prava i obaveze država Strana koje proističu iz međunarodnog prava, posebno Konvencije o statusu izbeglica od 28. jula 1951. godine potpisane u Ženevi i Protokola o statusu izbeglica od 31. januara 1967. godine potpisanog u Njujorku; Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima od 16. decembra 1966. godine potpisanog u Njujorku i međunarodnih sporazuma o ekstradiciji, čije su države strane;

dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Definicije

Za potrebe ovog sporazuma koriste se sledeći termini:

1) „Readmisija“ je vraćanje od strane nadležnog organa Strane molilje i prijem od strane nadležnog organa zamoljene Strane lica (sopstvenih državljana zamoljene Strane, državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva) koja su nezakonito ušla, borave ili su nastanjena na teritoriji Strane molilje, u skladu sa odredbama ovog sporazuma;

2) „Državljanin treće zemlje“ je svako lice koje ima državljanstvo koje nije državljanstvo Strana;

3) „Lice bez državljanstva“ je svako lice koje nema nijedno državljanstvo;

4) „Dozvola za boravak ili nastanjenje“ je važeća dozvola bilo koje vrste koju izdaje nadležni organ jedne od Strana i koja licu daje pravo da boravi ili da se nastani na teritoriji Strane;

5) „Viza“ je odobrenje izdato od strane nadležnog organa države Strane kojim se daje pravo ulaska ili tranzita kroz teritoriju njene države i ne odnosi se na aerodromsku tranzitnu vizu.

6) „Tranzit“ je prolazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva kroz teritoriju države zamoljene Strane na putu od države Strane molilje do države odredišta;

7) „Strana molilja“ je Strana koja podnosi zahtev za readmisiju ili zahtev za tranzit u skladu sa ovim sporazumom;

8) „Zamoljena strana“ je Strana kojoj je upućen zahtev za readmisiju ili zahtev za tranzit u skladu sa ovim sporazumom;

9) „Nadležni organ“ je svaki nadležni organ država Strana koji je zadužen za sprovođenje ovog sporazuma;

10) „Podatak o ličnosti“ je podatak u vezi sa fizičkim licem na koje se podaci odnose, a čiji je identitet određen ili odrediv, a koji se obrađuje elektronski, na papiru ili u bilo kom drugom materijalnom medijskom formatu.

Član 2.

Readmisija državljana država Strana

1. Zamoljena strana, na zahtev Strane molilje u skladu sa ovim sporazumom i bez drugih formalnosti osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata na teritoriju svoje države svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, boravak i nastanjenje na teritoriji države Strane molilje, ukoliko se u skladu sa ovim sporazumom ustanovi da je to lice državljanin države zamoljene Strane. Ova odredba se takođe odnosi na lica koja su po ulasku na teritoriju države Strane molilje lišena državljanstva ili su se odrekla državljanstva države zamoljene Strane, a nisu stekla državljanstvo Strane molilje ili treće zemlje.

2. Uz lica iz stava 1. ovog člana, Strana molilja takođe prihvata i:

1) nevenčanu maloletnu decu mlađu od 18 godina, bez obzira na mesto rođenja ili državljanstvo, ako nemaju samostalno pravo boravka ili nastanjenja na teritoriji države Strane molilje;

2) supružnike lica iz stava 1. ovog člana koji imaju drugačije državljanstvo, ako imaju pravo ulaska, boravka ili nastanjenja na teritoriji države zamoljene Strane, a nemaju samostalno pravo boravka ili nastanjenja na teritoriji države Strane molilje, osim ako međunarodnim sporazumima nije drugačije određeno.

3. Nadležni organi Zamoljene Strane, bez obzira na volju lica koje je predmet readmisije, izdaje, prema potrebi, putni list neophodan za povratak tog lica, sa rokom važenja od najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana. Putni list se izdaje u roku od 3 (tri) kalendarska dana od prijema pozitivnog odgovora na zahtev za readmisiju. Ukoliko se iz pravnih ili faktičkih razloga transfer lica koje je predmet readmisije ne može realizovati pre isteka roka važenja izdatog putnog lista, nadležni organ zamoljene Strane izdaje novi putni list u skladu sa postupkom iz ovog stava, sa istim rokom važenja kao i putna isprava koja je prethodno izdata licu.

Član 3.

Readmisija državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

1. Zamoljena Strana, na zahtev Strane molilje u skladu sa ovim sporazumom i bez drugih formalnosti osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata na teritoriju svoje države svakog državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji države Strane molilje ukoliko se, u skladu sa ovim sporazumom, dokaže da je to lice:

1) nezakonito i direktno ušlo na teritoriju države Strane molilje sa teritorije države zamoljene Strane, ili

2) u trenutku ulaska imalo važeću dozvolu za boravak ili nastanjenje koje je izdala zamoljena Strana; ili je

3) u trenutku ulaska imalo važeću vizu koju je izdala zamoljena Strana.

2. Obaveza readmisije iz stava 1. ovog člana ne postoji ukoliko je:

1) državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva bilo samo u aviotranzitu preko međunarodnog aerodroma na teritoriji države zamoljene Strane ili ima tranzitnu vizu; ili

2) Strana molilja izdala državljaninu treće zemlje ili licu bez državljanstva vizu ili dozvolu za boravak/nastanjenje pre ili nakon ulaska na teritoriju njene države, osim:

- ako to lice poseduje vizu ili dozvolu za boravak/nastanjenje koje je izdala zamoljena Strane, koje ima duži rok važenja; ili

- ako je viza ili dozvola za boravak/nastanjenje koje je izdala Strana molilja pribavljeno na osnovu lažnih ili falsifikovanih dokumenata.

3. Nakon prijema pozitivnog odgovora na zahtev za readmisiju, Strana molilja, ako je potrebno, u roku od 3 (tri) kalendarska dana izdaje licu koje je predmet readmisije putnu ispravu priznatu od zamoljene Strane, čiji je rok važenja najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana.

Član 4.

Readmisija greškom

Strana molilja prima nazad svako lice koje je prihvatila zamoljena Strana ukoliko se u periodu od 3 (tri) meseca od transfera konkretnog lica ustanovi da nisu ispunjeni uslovi navedeni u članu 2. ili 3. ovog sporazuma ili se potvrdi da u vreme transfera lica nisu postojali uslovi za readmisiju tog lica, koje predviđa ovaj sporazum. U takvim slučajevima, primenjuju se proceduralne odredbe ovog sporazuma koje regulišu postupak readmisije i tranzita, a zamoljena Strana zajedno sa licem koje je primljeno nazad saopštava Strani molilji sve raspoložive informacije u vezi sa pravim identitetom i državljanstvom lica koje je predmet transfera.

Član 5.

Zahtev za readmisiju

1. U skladu sa odredbama ovog sporazuma o readmisiji lica, nadležni organ Strane molilje šalje zahtev za readmisiju nadležnom organu zamoljene Strane elektronskim putem.

2. Model zahteva za readmisiju dat je u Aneksu 1 ovog sporazuma.

3. Zahtev za readmisiju sadrži sledeće informacije:

1) sve raspoložive informacije o licu koje je predmet readmisiji detaljne informacije o njegovoj nevenčanoj maloletnoj deci, i (ili) supružnicima, kao i fotografiju u boji lica koje je predmet readmisije;

2) raspoloživost dokaza o državljanstvu države zamoljene Strane;

ili

3) raspoloživost dokaza za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva.

4. Uz zahtev za readmisiju prilažu se raspoložive kopije dokumenata u skladu sa kojima se dokazuje državljanstvo države zamoljene Strane ili na osnovu kojih se utvrđuje postojanje uslova za readmisiju državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva.

5. Prema potrebi Zahtev za readmisiju takođe sadrži sledeće informacije:

1) izjavu u kojoj se navodi da licu koje je predmet readmisije može biti potrebna medicinska pomoć ili posebna nega, pod uslovom da se konkretno lice izričito složilo sa tom izjavom;

2) bilo koje druge mere zaštite ili bezbednosti koje mogu biti neophodne u konkretnom slučaju transfera,

3) zahtev za razgovor radi utvrđivanja državljanstva lica koje je predmet readmisije.

6. Zahtev za readmisiju nije potreban ukoliko lice koje je predmet readmisije ima važeću putnu ispravu i ukoliko je to lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, a ima važeću vizu ili dozvolu za boravak ili nastanjenje koju je izdala zamoljena Strana.

7. Strane najkasnije u roku od 14 (četrnaest) kalendarskih dana od dana stupanja na snagu ovog sporazuma, diplomatskim putem razmenjuju uzorke dokumenata u skladu sa kojima se dokazuje državljanstvo strana, kao i uzorak putne isprave iz člana 3. stav 3. ovog sporazuma.

U slučaju izmena dokumenata iz ovog stava, Strane se bez odlaganja međusobno obaveštavaju i jedna drugoj dostavljaju izmenjene ili nove uzorke dokumenata.

8. Odgovor na zahtev za readmisiju dostavlja se elektronskom poštom ili faksom.

Član 6.

Ubrzana readmisija

1. U slučaju da je lice zadržano na aerodromu Strane molilje nakon što je ilegalno prešlo državnu granicu države strane molilje i stiglo direktno sa teritorije države zamoljene Strane, Strana molilja može podneti zahtev za readmisiju u roku od 2 (dva) kalendarska dana od trenutka njegovog/njenog zadržavanja.

2. Zahtev za readmisiju sadrži predloženi datum za transfer lica.

3. U slučaju saglasnosti za prihvatanje lica, nadležni organ zamoljene Strane u odgovoru potvrđuje prihvatanje uslova iz stava 2. ovog člana ili nudi druge uslove. Promena uslova može se koordinirati i telefonom.

4. Odgovor na zahtev za readmisiju dostavlja se elektronskom poštom ili faksom, a može se dodatno uputiti i telefonom.

Član 7.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

1. Da lice poseduje Državljanstvo države zamoljene Strane može se:

1) dokazati na osnovu najmanje jednog od dokumenata koji su navedeni u Aneksu 2 ovog sporazuma, čak i ako je rok važenja tog dokumenta istekao. Ako se prilože ova dokumenta, zamoljena Strana priznaje državljanstvo bez potrebe za daljom istragom;

2) utvrditi na osnovu bilo kog od dokumenata navedenih u Aneksu 3 ovog sporazuma čak i ako mu je rok važenja istekao. Ako se prilože ova dokumenta, zamoljena Strana smatra da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne može da dokaže drugačije.

2. Srodstvo državljanina države zamoljene Strane koji je predmet transfera sa licima koja su predmet readmisije iz člana 2. stav 2. ovog sporazuma i njihovo pravo

na ulazak na teritoriju države zamoljene strane mogu se dokazati dostavljanjem dokumenata navedenih u Aneksu 4 ovog sporazuma.

3. Državljanstvo država strana se ne može utvrditi na osnovu lažnih ili falsifikovanih dokaza ili dokumenata.

Član 8.

Dokazi koji se tiču državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva

1. Nezakonit ulazak državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva sa teritorije države zamoljene Strane na teritoriju države Strane molilje može se dokazati prilaganjem:

1) bilo kog od dokumenata koji su navedeni u Aneksu 5 (A) ovog sporazuma. Ako se prilože ova dokumenta, zamoljena Strana priznaje nezakoniti ulazak na teritoriju države Strane molilje sa teritorije njene države bez dalje provere;

2) bilo kog od dokumenata koji su navedeni u Aneksu 5 (B) ovog sporazuma. Ako se prilože ova dokumenta, zamoljena Strana sprovodi istragu i priznaje činjenicu nezakonitog ulaska sa teritorije svoje države na teritoriju države Strane molilje, osim ako se ne dokaže drugačije.

2. Nezakonitost ulaska na teritoriju države Strane molilje u skladu sa članom 3, stav 1. tačka 1. ovog sporazuma utvrđuje se putem putne isprave konkretnog lica u kojoj nedostaje neophodna viza ili dozvola za boravak/nastanjenje na teritoriji države Strane molilje. Adekvatno obrazložena izjava Strane molilje da je utvrđeno da konkretno lice nema neophodne putne isprave, vizu ili odobrenje za boravak/nastanjenje predstavlja dokaz o nezakonitom ulasku, boravku ili nastanjenju te osobe.

3. Zakoniti boravak ili nastanjenje državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva na teritoriji države zamoljene Strane, posedovanje odobrenja za boravak/nastanjenje ili vize zamoljene Strane u skladu sa članom 3. stav 1. tačke 2. i 3. može se dokazati prilaganjem:

1) bilo kog od dokumenata koji su navedeni u Aneksu 6 (A) ovog sporazuma. Ako se prilože ova dokumenta, Zamoljena Strana priznaje boravak ili nastanjenje tih lica na teritoriji svoje države bez potrebe za daljom istragom;

2) bilo kog od dokumenata koji su navedeni u Aneksu 6 (B) ovog sporazuma. Ako se prilože ova dokumenta, zamoljena Strana sprovodi istragu i priznaje zakoniti boravak ili nastanjenje državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva na svojoj teritoriji, osim ako se ne dokaže drugačije.

4. Dokaz o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva ne može se obezbediti na osnovu lažnih ili falsifikovanih dokumenata.

Član 9.

Razgovor

1. Ako nijedan od dokumenata navedenih u aneksima 2. ili 3. ovog sporazuma ne može da se priloži, nadležna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo zamoljene Strane će, na zahtev Strane molilje, organizovati razgovor sa licem čija se readmisija zahteva bez nepotrebnog odlaganja, a najkasnije u roku od 3 radna dana od dana kada je takav zahtev podnet, kako bi se ustanovilo državljanstvo tog lica.

2. Razgovor obavlja:

- za Republiku Srbiju predstavnici diplomatske misije ili konzularnog predstavništva akreditovanog u Republici Kazahstan;

- za Republiku Kazahstan predstavnici diplomatske misije ili konzularnog predstavništva akreditovanog u Republici Srbiji;

3. Razgovor se obavlja na mestu i pod uslovima koji se utvrđuju sa nadležnim organom države Strane molilje za svaki pojedinačni slučaj. Tokom razgovora garantuje se prisustvo predstavnika nadležnog organa Strane molilje.

4. Nadležni organ zamoljene Strane obaveštava nadležni organ Strane molilje o rezultatima razgovora u pisanoj formi, što je pre moguće, a najkasnije u roku od 7 (sedam) kalendarskih po završetku obavljenog razgovora.

5. U situaciji kada se na osnovu rezultata razgovora ne može potvrditi da je lice koje je predmet readmisije državljanin države zamoljene Strane, nadležnom organu Strane molilje dostaviće se obaveštenje o tome u pisanoj formi, uz navođenje za to odlučujućih razloga.

Član 10.

Rokovi

1. Zahtev za readmisiju državljanina države zamoljene Strane mora se podneti nadležnom organu zamoljene Strane u bilo kom trenutku kada se sazna da taj državljanin ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji države Strane molilje.

2. Zahtev za readmisiju državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva dostavlja se nadležnom organu zamoljene Strane u periodu ne dužem od 6 (šest) meseci od dana kada se utvrdi da državljanin treće zemlje ili lica bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji države Strane molilje. Kada postoje zakonske ili činjenične prepreke da se zahtev podnese na vreme, rok će, na zahtev države molilje, biti produžen, ali samo do onog trenutka kada te prepreke prestanu da postoje.

3. Na zahtev za readmisiju nadležni organ zamoljene Strane odgovara u pisanoj formi u roku od najviše 10 (deset) kalendarskih dana od dana prijema takvog zahteva. Ako postoje prepreke da se na zahtev odgovori na vreme, rok se, uz valjano obrazložen zahtev podnet od strane nadležnog organa zamoljene Strane, produžava do 15 (petnaest) kalendarskih dana.

4. Pismeni odgovor na zahtev za readmisiju u ubrzanom postupku hitno se dostavlja nadležnom organu Strane molilje u roku od 2 (dva) kalendarska dana od dana prijema takvog zahteva.

5. Ukoliko nadležni organ Strane molilje ne dobije odgovor na zahtev za readmisiju u rokovima navedenim u stavovima 3. i 4. ovog člana, odgovor na zahtev za readmisiju smatra se pozitivnim.

6. U slučaju negativnog odgovora, razlozi za odbijanje zahteva za readmisiju daju se Strani molilji u pisanoj formi.

7. Nakon odobrenja zahteva za readmisiju, nadležni organ Strane molilje bez odlaganja, najkasnije u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana, organizuje transfer lica koje je predmet readmisije u skladu sa članom 11. stav 1. ovog sporazuma.

8. Rok iz stava 7. ovog člana može se produžiti ako lice koje je u postupku readmisije ne može biti predato nadležnom organu zamoljene Strane, zbog nastanka okolnosti koje objektivno sprečavaju predaju, naročito u slučaju teške bolesti lica ili nemogućnosti blagovremenog utvrđivanja mesta na kome se to lice nalazi na teritoriji države Strane molilje.

Član 11.

Uslovi za obavljanje transfera i vrsta prevoza

1. Najmanje 2 (dva) kalendarska dana pre transfera lica koje je predmet readmisije nadležni organi u pisanoj formi dogovaraju datum transfera, granični prelaz, eventualnu pratnju i druge informacije od značaja za transfer.

2. Za transfer lica koje je predmet readmisije koristi se vazdušni prevoz. Prilikom prevoza takvog lica, izbor se ne ograničava na korišćenje nacionalnih avio-kompanija država Strana. U ovu svrhu mogu se koristiti i redovni i čarter letovi.

Član 12.

Načela tranzita

1. Strane treba da ograniče tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva na slučajeve kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu odredišta.

2. Zamoljena strana dozvoljava tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva u slučaju kada se garantuje dalji transport lica u eventualne druge zemlje tranzita i prihvata od strane države odredišta.

3. Tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva obavlja se pod pratnjom, na zahtev zamoljene Strane.

4. Zamoljena Strana može odbiti tranzit:

1) ako postoji opasnost da u zemlji odredišta ili u državi tranzita državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva može biti podvrgnuto mučenju, nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju, smrtnoj kazni ili progonu zbog rase, veroispovesti, nacionalnosti, pripadnosti određenoj društvenoj grupi ili zbog političkih uverenja;

2) ako državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva može biti podvrgnuto krivičnom gonjenju ili kažnjavanju u državi zamoljene Strani, u državi tranzita ili državi odredišta;

3) iz razloga zaštite javnog zdravlja, nacionalne bezbednosti države, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene Strane;

4) ako je za tranzit unutar teritorije države zamoljene Strane potrebno preći sa aerodroma dolaska na drugi aerodrom;

5) ako pružanje pomoći koju traži Strana molilja nije moguće iz opravdanih razloga.

5. Zamoljena Strana može poništiti bilo koju izdatu dozvolu za tranzit ako okolnosti koje ometaju tranzit navedene u stavu 4. ovog člana naknadno nastupe ili se pojave, ili ako druge države tranzita ili država odredišta više ne garantuju prolazak lica koje je predmet tranzita ili njegovo prihvatanje. U tom slučaju, Strana molilja bez odlaganja prima nazad državljanina treće zemlje ili lice bez državljanstva.

Član 13.

Postupak tranzita

1. Za podnošenje zahteva za tranzit koristi se obrazac iz Aneksa 7 ovog sporazuma.

2. Zahtev za tranzit se šalje nadležnom organu zamoljene strane elektronskim putem najkasnije 5 (pet) kalendarskih dana pre tranzita.

3. Zahtev za tranzit mora da sadrži sledeće informacije:

1) vrstu tranzita (vazdušnim putem), rutu tranzita, druge države tranzita, ako ih ima, i državu odredišta;

2) podatke o licu koje je predmet tranzita (ime, prezime, devojačko prezime, druga imena koja lice koristi ili imena/po kojima je poznato, pseudonime, datum rođenja, pol i gde je moguće - mesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave), kao i fotografiju lica u boji;

3) predviđeno mesto ulaska, vreme transfera i eventualno obezbeđivanje pratnje.

4) izjavu da su, što se tiče Strane molilje, ispunjeni uslovi u skladu s članom 12. stav 2, ovog sporazuma i da nema saznanja o postojanju razloga za odbijanje zahteva u skladu s članom 12. stav 4. ovog sporazuma.

5) Zamoljena strana će, u roku od 5 (pet) kalendarskih dana nakon prijema zahteva za tranzit, elektronskim putem, obavestiti Stranu molilju o tranzitu, potvrđujući mesto ulaska i predviđeno mesto tranzita ili će je obavestiti o odbijanju tranzita i o razlozima za odbijanje.

Član 14

Transfer i tranzit pod pratnjom

Prevoz i tranzit lica pod pratnjom obavlja se u skladu sa sledećim načelima:

1) nadležni organ Strane molilje u obaveštenju o vraćanju lica i u tački „B“ zahteva za tranzit iz Aneksa 7 ovog sporazuma navodi puno ime i prezime pratilaca, podatke o putnim ispravama, uključujući seriju, broj, datum izdavanja i rok važenja;

2) nadležni organ Strane molilje bez odlaganja obaveštava nadležni organ zamoljene Strane o promeni podataka o pratiocima iz stava 1. ovog člana;

3) pratioci obavljaju poslove bez oružja i u civilnoj odeći, imaju putnu ispravu i zvanične dokumente kojima se potvrđuje saglasnost za readmisiju i/ili tranzit lica pod pratnjom, kao i druga dokumenta za lica pod pratnjom, koja se predaju relevantnim organima države odredišta;

4) lica koja su u pratnji odgovorna su za lica koja su predmet readmisije i za transfer ovih lica u državu odredišta;

5) pratioci moraju postupati u skladu sa zakonodavstvom države zamoljene Strane. Ovlašćenja pratilaca tokom transfera ili tranzita ograničena su na samoodbranu, u skladu sa tačkom 7. ovog člana;

6) Zamoljena Strana garantuje isti nivo zaštite i podrške za pratiocima kao i za lica koja obavljaju iste dužnosti u skladu sa zakonodavstvom svoje države;

7) Ukoliko zamoljena Strana ne pruži pomoć, pratioci imaju pravo da prema potrebi, u skladu sa zakonodavstvom države zamoljene Strane, primene zaštitne i efikasne mere od uticaja u slučaju opasnosti od bekstva lica koje je predmet readmisije ili tranzita, samopovređivanja, pokušaj ubistva pratioca ili trećih lica, ili oštećenja imovine;

8) pratioci moraju imati vize države odredišta ili tranzita, prema potrebi.

9) pratioci i lica čiji se transfer realizuje izuzeti su od obaveze pribavljanja vize države zamoljene Strane.

Član 15.

Troškovi prevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje prava nadležnih organa da nadoknade troškove readmisije lica od samih lica koja su predmet readmisije ili trećih lica u okviru sredstava predviđenih zakonodavstvom država Strana:

1) Sve troškove prevoza nastale u vezi sa postupkom readmisije i tranzita shodno ovom sporazumu do graničnog prelaza države odredišta, kao i troškove prevoza i druge troškove zamoljene Strane u vezi sa vraćanjem lica iz člana 4. ovog sporazuma, snosi Strana molilja u valuti prihvatljivoj za obe Strane u roku od 60 (šezdeset) kalendarskih dana od dana podnošenja relevantnog finansijskog dokumenta kojim se dokazuju troškovi;

2) nadležni organ zamoljene Strane dostavlja bankovne podatke uz dokument iz stava 1. ovog člana, kao i druge podatke potrebne za izveštaj.

3) Troškove izdavanja putnog lista snosiće Strana molilja.

Član 16.

Zaštita podataka o ličnosti

1. Razmena podataka o ličnosti vrši se samo ako je to neophodno za sprovođenje ovog sporazuma od strane nadležnih organa u skladu sa sledećim načelima:

1) podaci o ličnosti moraju se obrađivati na pravilan i zakonit način, u skladu sa važećim zakonodavstvom država Strana;

2) podaci o ličnosti se moraju prikupljati i dalje obrađivati u specifične i legitimne svrhe vezane za sprovođenje ovog sporazuma;

3) podaci o ličnosti koji se prenose moraju biti primereni, bitni i ograničeni na ono što je neophodno u odnosu na svrhu obrade. 4) podaci o ličnosti se moraju čuvati u obliku koji omogućava identifikaciju relevantnog lica, samo u roku koji je neophodan za ostvarivanje svrhe obrade;

5) podaci o ličnosti moraju biti tačni i ažurni;

6) nadležni organi koji prenose i primaju podatke o ličnosti preduzimaju sve mere da isprave, unište ili obustave obradu podataka o ličnosti u slučajevima kada njihova obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, a posebno kada ti podaci ne odgovaraju svrsi za koju su prikupljeni.

Nadležni organi se međusobno obaveštavaju o svim ispravkama, uništavanju ili obustavi obrade ovih podataka;

7) podaci o ličnosti mogu se prenositi samo nadležnim organima. Za dalji prenos drugim organima potrebna je prethodna saglasnost organa koji prenosi podatke o ličnosti;

8) nadležni organi koji prenose i primaju podatke o ličnosti dužni su da sačine evidenciju o prenosu i prijemu podataka o ličnosti;

9) Strane preduzimaju sve neophodne organizacione mere i obezbeđuje obaveznu upotrebu tehničkih sredstava za efikasnu zaštitu podataka o ličnosti od davanja neovlašćenim licima, od bilo kakve izmene primljenih podataka, njihovog slučajnog gubitka, slučajnog ili nezakonitog oštećenja ili uništenja.

2. Prilikom prenosa podataka o ličnosti, periodi njihovog čuvanja određuju se u skladu sa zakonodavstvom države Strane čiji nadležni organ prenosi podatke.

Član 17.**Odnos prema drugim međunarodnim obavezama**

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora čije su države strane.

Član 18.**Nadležni organi i granični prelazi**

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma, uključujući i direktnu interakciju, su sledeći:

za Republiku Srbiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Uprava za upravne poslove

Odeljenje za readmisiju

Odsek za sprovođenje Sporazuma o readmisiji

Odsek za realizaciju transfera i tranzita

Ministarstvo spoljnih poslova

Ambasada Republike Srbije u Republici Kazahstan

Za Republiku Kazahstan:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Kazahstan

2. Nadležni organi se međusobno obaveštavaju o kontakt podacima najkasnije 30 (trideset) dana od dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

3. Za sprovođenje ovog sporazuma koriste se sledeći granični prelazi:

za Republiku Srbiju:

- Međunarodni aerodrom Nikola Tesla;
- Granični prelaz Surčin.

za Republiku Kazahstan:

- Međunarodni aerodrom Nur-Sultan;
- Međunarodni aerodrom Almati.

4. Transfer ili tranzit lica može se vršiti i preko drugih državnih graničnih prelaza otvorenih za međunarodni saobraćaj uz obostranu saglasnost nadležnih organa.

5. Strane se diplomatskim putem međusobno obaveštavaju o promenama koje nastanu u vezi sa ovim nadležnim organima ili njihovim nazivima ili funkcijama, o izmenama ili dopunama spiska državnih graničnih prelaza najkasnije u roku od 14 (četnaest) kalendarskih dana od dana promene ovih podataka.

6. Pismena komunikacija između nadležnih organa obavlja se na engleskom osim ako se nadležni organi drugačije ne dogovore.

Član 19.

Sastanci i stručne konsultacije i razmena informacija

1. Svaka strana ili nadležni organ može organizovati stručne sastanke ili konsultacije u cilju razmene iskustava o primeni ovog sporazuma odnosno razmatranja predloga za njegove izmene i dopune;

2. U slučaju bilo kakvih izmena i dopuna dokumenata navedenih u ovom sporazumu, nadležni organi se bez odlaganja međusobno obaveštavaju i jedan drugom dostavljaju izmenjene ili nove primerke dokumenata.

Član 20.

Izmene i dopune sporazuma

Međusobnim dogovorom Strana, izmene i dopune se sačinjavaju u vidu posebnih protokola, koji čine sastavni deo ovog sporazuma, a stupaju na snagu u skladu sa procedurom koju propisuje član 23. stav 1. ovog sporazuma.

Član 21.

Rešavanje sporova

Svaki spor koji nastane između Strana u ovom sporazumu u vezi sa njegovim tumačenjem ili primenom njegovih odredaba rešava se konsultacijama ili pregovorima između Strana.

Član 22.

Aneksi

Aneksi 1–7 ovog sporazuma čine sastavni deo ovog sporazuma.

Član 23.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme i stupa na snagu po isteku 30 (trideset) kalendarskih dana od dana prijema, diplomatskim putem, poslednjeg pismenog obaveštenja kojim se Strane obaveštavaju o završetku unutrašnjih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Svaka Strana može privremeno, u potpunosti ili delimično, obustaviti sprovođenje Sporazuma, osim člana 2. ovog sporazuma, radi obezbeđenja nacionalne bezbednosti, javnog reda ili javnog zdravlja i drugih nacionalnih interesa svojih država, pismenim obaveštenjem upućenim diplomatskim putem drugoj Strane. U ovom slučaju, sprovođenje ovog sporazuma se obustavlja 30 (trideset) kalendarskih dana od dana prijema takvog obaveštenja. Strane diplomatskim putem dogovaraju datum privremenog, potpunog ili delimičnog, obnavljanja ovog sporazuma.

3. Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum dostavljanjem pismenog obaveštenja drugoj Strani diplomatskim putem. U ovom slučaju, ovaj sporazum prestaje da važi 60 (šezdeset) kalendarskih dana od dana prijema takvog obaveštenja.

Sačinjeno u Beogradu 19. 11. 2024. u dva primerka, svaki na srpskom, kazahstanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni.

U slučaju bilo kakvog neslaganja između tekstova ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu
Republike Srbije**

**Za Vladu
Republike Kazahstan**

*Aneks 1 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

(datum i mesto)

[Grb države]

(naziv nadležnog organa Strane molilje)

Broj: _____

- Ubrzani postupak (Član ...)
- Zahtev za razgovor (Član ...)

Za: _____

(naziv nadležnog organa zamoljene Strane)

**ZAHTEV ZA READMISIJU
u skladu sa članom 5. Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan
i Vlade Republike Srbije o readmisiji lica**

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime štampanim slovima, kao i na maternjem jeziku):

2. Devojačko prezime/prezime na rođenju:

3. Datum i mesto rođenja:

4. Adresa stanovanja ili mesta stalnog boravka ili registracije

5. Državljanstvo i jezik:

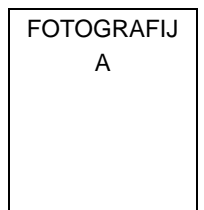
6. Bračno stanje:

oženjen/udata neoženjen/neudata razveden/razvedena udovac/udovica

7. Pol i izgled (visina, boja očiju, karakteristična obeležja):

8. Prethodna imena i nadimci:

FOTOGRAFIJ
A



9. Poslednja adresa na teritoriji zamoljene Strane

10. Adresa stanovanja srodnika ili poznanika:

B. LIČNI PODACI ZA SUPRUŽNIKA (AKO JE PRIMENJIVO)

1. Ime i prezime (prezime štampanim slovima, kao i na maternjem jeziku):

2. Devojačko prezime/prezime na rođenju:

3. Datum i mesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

5. Ranija imena i nadimci:

6. Državljanstvo i jezik:

V. LIČNI PODACI ZA DECU (AKO JE PRIMENJIVO)

1. Ime i prezime (prezime štampanim slovima, kao i na maternjem jeziku):

2. Datum i mesto rođenja:

3. Pol i lični opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

4. Državljanstvo i jezik:

G. Posebne okolnosti koje se odnose na lice čiji se transfer organizuje

1. Zdravstveno stanje (npr. podaci o posebnoj medicinskoj nezi):

2. Indikacije o posebno opasnom licu

(informacija o učinjenom teškom krivičnom delu; agresivno ponašanje):

D. Primedbe

D. Prilozi uz zahtev

Ime i prezime
naziv strane molilje
predstavnik nadležnog organa

potpis

M.P.

*Aneks 2 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

Spisak dokumenata kojima se potvrđuje državljanstvo država Strana

Za Republiku Kazahstan:

1. pasoš državljanina Republike Kazahstan;
2. identifikaciona isprava državljanina Republike Kazahstan;
3. diplomatski pasoš Republike Kazahstan;
4. službeni pasoš Republike Kazahstan;
5. lična karta mornara;
6. potvrda o povratku;
7. izvod iz matične knjige rođenih deteta (ako postoje relevantni podaci u pasošu roditelja)

Za Republiku Srbiju:

1. pasoš državljanina Republike Srbije;
2. diplomatski pasoš Republike Srbije;
3. službeni pasoš Republike Srbije;
4. lična karta državljanina Republike Srbije.

*Aneks 3 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

**Spisak dokumenata i drugih informacija koje ukazuju na
državljanstvo država Strana**

1. kopije bilo kojeg od dokumenata navedenih u Aneksu 2 ovog sporazuma;
2. vozačka dozvola ili njene kopije;
3. izvod iz matične knjige rođenih ili njegove kopije;
4. identifikaciona kartica za zaposlene ili njena kopija;
5. vojna knjižica i njene kopije;
6. bilo koji drugi dokument na osnovu koga se može utvrditi državljanstvo konkretnog lica;
7. dokaz identiteta na osnovu rezultata zahteva u viznom informacionom sistemu;
8. dokaz identiteta na osnovu pretrage otisaka prstiju;
9. zahtev koji podnosi lice koje je predmet readmisije.

*Aneks 4 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

Spisak dokumenata koji potvrđuju porodičnu vezu

1. Izvod iz matične knjige rođenih za dete;
2. Izvod iz matične knjige venčanih.

*Aneks 5 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

Spisak dokumenata koji dokazuju nezakonit ulazak državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva sa teritorije države zamoljene Strane na teritoriju države Strane molilje

Deo A

1. pečati sa datumom prelaska granice (ulazak/izlazak) ili slične overe u putnoj ispravi lica
2. zvanični dokumenti koje je jedna od Strana izdala strancima tokom njihovog boravka na teritoriji države ove Strane;
3. zvanične izjave ovlašćenih predstavnika graničnih organa, koje mogu potvrditi činjenicu da je konkretno lice prešlo državnu granicu prilikom ulaska sa teritorije države zamoljene Strane direktno na teritoriju države Strane molilje;
4. avionske karte sa imenom lica i liste putnika koje svedoče o ulasku sa teritorije zamoljene Strane direktno na teritoriju Strane molilje;
5. dokumenti, uverenja i računi na ime (npr. hotelski računi, kartice za zakazivanje pregleda kod lekara odnosno zubara, propusnice za javne odnosno privatne ustanove, računi od kreditnih kartica itd.), dokumentacija u obliku fotografija, slika i zvuka koja potvrđuje ulazak na teritoriju države Strane molilje sa teritorije države zamoljene Strane.

Deo B

1. zvanične izjave, posebno od strane predstavnika graničnih organa države Strane molilje i izjave drugih svedoka o mestu i okolnostima u kojima je lice o kome se radi bilo zatečeno nakon što je stupilo na teritoriju te države;
2. izveštaji odnosno potvrde informacija koje su dali članovi porodica, saputnici itd.;
3. zvanična izjava lica koje je predmet readmisije.

*Aneks 6 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

**Spisak dokumenata kojima se dokazuje zakonit boravak ili
nastanjenje državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva na teritoriji države
zamoljene Strane**

Deo A

1. važeća viza ili dozvola za boravak/nastanjenje koju je izdala zamoljena Strana;
2. pečati granične kontrole u putnoj ispravi lica koje je predmet readmisije.

Deo B

1. kopije bilo kog od dokumenata navedenih u delu A ovog Aneksa.
2. drugi dokazi koji potvrđuju ulazak, boravak ili nastanjenje lica koje je podvrgnuto readmisiji na teritoriji države zamoljene strane.

*Aneks 7 Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan i
Vlade Republike Srbije o readmisiji lica*

(datum i mesto)

[Grb države]

(naziv nadležnog organa Strane molilje)

Veza: _____

Za: _____
(naziv nadležnog organa zamoljene Strane)

ZAHTEV ZA TRANZIT
u skladu sa članom 13. Sporazuma
između Vlade Republike Kazahstan
i Vlade Republike Srbije o readmisiji lica

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime štampanim slovima, kao i na maternjem jeziku):

2. Devojačko prezime/ime na rođenju:

3. Datum i mesto rođenja:

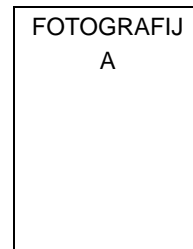
4. Državljanstvo i jezik:

5. Pol i izgled (visina, boja očiju, karakteristična obeležja):

6. Prethodna imena i nadimci:

7. Vrsta i broj putne isprave i period važenja

FOTOGRAFIJ
A



B. Tranzit

1. Tranzit vazdušnim putem:

2. Država odredišta:

3. Eventualne druge države tranzita:

4. Predloženi granični prelazi, broj leta, datum i vreme transfera:

5. Informacije o pratiocima:

6. Informacije o potrebi za podrškom prilikom transfera.

da (kratak opis situacije)

ne

7. Informacije o tranzitnim dozvolama dobijenim u drugim državama tranzita i saglasnosti za prihvatanje u državi odredišta (kratak opis situacije):

Država odredišta (kratak opis situacije):

V. Primedbe

1. Zdravstveno stanje (npr. eventualna potreba za posebnom medicinskom negom)

2. Ostalo

Ime i prezime
naziv strane molilje
predstavnik nadležnog organa

potpis

M.P.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za potvrđivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kome je u nadležnosti Narodne skupštine da potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. RAZLOZI ZBOG KOJIH SE PREDLAŽE POTVRĐIVANJE SPORAZUMA

Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica potpisan je u Beogradu, dana 19. novembra 2024. godine. Potpisan je na osnovu Zaključka Vlade Republike Srbije o utvrđivanju Osnove za zaključivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica, kojim je usvojen usaglašeni tekst Sporazuma i ovlašćen potpredsednik Vlade i ministar unutrašnjih poslova Ivica Dačić za potpisivanje.

Potpisivanjem Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o readmisiji lica omogućava se organizovan, recipročan i institucionalizovan povratak lica koja se nalaze u neregularnoj situaciji na teritoriji druge strane, čime se stvaraju preduslovi da im se po povratku u matičnu državu omogući reintegracija u društvo.

Saglasno članu 13. Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik RS”, broj 32/13) Ministarstvo spoljnih poslova pokreće postupak potvrđivanja navedenog sporazuma.

III. PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA IZVRŠAVANJE SPORAZUMA

Za sprovođenje navedenog Sporazuma nije potrebno obezbediti sredstva iz budžeta Republike Srbije sa razdela 15 – Ministarstvo unutrašnjih poslova.